

## **ОТЗЫВ**

**научного руководителя на диссертацию Каримовой Шохоны  
«Таджикско-арабские литературные связи в период независимости  
Таджикистана (1991-2021)», представленной на соискание ученой  
степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08. –  
Теория литературы. Текстология.**

В мировой литературе достаточно широко распространено явление воздействия одной национальной литературы на другую, особенно если между этими нациями или народами существуют глубокие исторические и культурные связи. Ярким примером взаимовлияния литератур может служить процесс глубокого взаимовлияния арабской и персидско-таджикской литератур, берущий свое начало в глубокой древности. Арабско-таджикские литературные и языковые контакты имели место быть с незапамятных времен.

Известно, что арабская литература сыграла большую роль в развитии и обогащении персидско-таджикской литературы и оказала значительное влияние на творчество персидско-таджикских поэтов и писателей. Несмотря на то, что изучение арабско-таджикских литературных связей имеет давнюю научную традицию, и за последние десятилетия в таджикском литературоведении появились важные и фундаментальные исследования таких востоковедов, как Т.Мардони, А.Абдусатторова, Зохидова Н., Гафаровой У., Насриддинова Ф., У.Юсупова и др., эта тема все еще остается очень важной, многогранной и недостаточно изученной.

Поэтому весьма отраднo, что появился еще один труд Каримовой Шохоны, посвященный изысканиям в сфере арабско-таджикских литературных взаимосвязей в период Независимости Республики Таджикистан.

В своей научной работе, состоящей из трех глав и десяти разделов, диссертант достиг поставленные перед собой цели и задачи: исследовал

историю становления и развития таджикско-арабских литературных взаимосвязей сквозь призму взглядов современных таджикских арабистов, акцентируя свое внимание на развитие таджикско-арабских литературных и культурных взаимосвязей в период независимости Таджикистана. Каримова Ш. изучила и выявила особенности художественного перевода как основной формы таджикско-арабских литературных связей нового периода; исследовала особенности содержания и поэтики образцов переведенной литературы на обоих языках; впервые анализировала тематику Палестины в современной таджикской поэзии, определила место выдающихся отечественных и зарубежных исследователей и переводчиков в развитии арабско-таджикских литературных отношений.

Использованные соискателем образцы арабской и таджикской современной литературы, осуществленные ею самой поэтические и прозаические переводы художественной литературы с арабского языка, сопоставительный анализ переводного текста и оригинала свидетельствует о профессиональной компетентности, широте взглядов и научном подходе к диссертационной теме. В целом, работа свидетельствует о хорошей подготовленности автора. Исследование написано на хорошем филологическом уровне, вводит в обиход литературоведения значительный массив новых фактов по истории таджикской литературы и арабско-таджикских литературных взаимосвязей.

Научный аппарат исследования методологически обоснован и логично выстроен. Во введении диссертант обосновывает выбор темы диссертации, подчеркивает ее актуальность, формулирует цель и конкретные задачи исследования, определяет научную новизну, теоретическую и практическую значимость работы, перечисляет используемые в работе методы и задачи исследования.

Результаты исследования имеют большое теоретическое и практическое значение, они могут быть использованы при изучении теории и

истории персидско-таджикской литературы, сравнительного литературоведения, при чтении спецкурсов и проведении спецсеминаров по вопросам литературы, литературных взаимосвязей и художественного перевода.

В целом, диссертация отвечает всем требованиям ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, и ее автор заслуживает присвоения искомой учёной степени кандидата филологических наук, по специальности 10.01.08 — Теория литературы. Текстология.

Научный руководитель:

Доктор филологических наук, профессор,  
директор НИИ гуманитарных наук при  
Худжандском государственном университете

имени академика Б.Гафурова

Гафарова Умеда Абдуллоевна

тел: (+992) 92 7808850

E-mail: [umedagafari1@mail.ru](mailto:umedagafari1@mail.ru).

адрес: 735700 Республика Таджикистан,

г. Худжанд, пр. Мавлянбекова 1.

Подпись Гафаровой У. подтверждаю

Начальник отдела кадров Худжандского

государственного университета имени

академика Б. Гафурова

тел: (+992) 927388887

E-mail: [ddhkadr@mail.ru](mailto:ddhkadr@mail.ru)

адрес: 735700 Республика Таджикистан,

г. Худжанд, пр. Мавлянбекова 1.

29.04.2022.



Наврузов Эхсон